

DOI:10.26104/NNTIK.2022.23.64.062

Алиева С.А., Рысбаева Г.К., Калкабаева Г.

**КАЗАК АНТРОПОЦЕНТРИКАЛЫК МАКАЛ-ЛАКАПТАРЫНДАГЫ
СИНОНИМДЕР ЖАНА ОМОНИМДЕР**

Алиева С.А., Рысбаева Г.К., Калкабаева Г.У.

**СИНОНИМЫ И ОМОНИМЫ В КАЗАХСКИХ АНТРОПОЦЕНТРИЧЕСКИХ
ПОСЛОВИЦАХ**

S. Alieva, G. Rysbaeva, G. Kalkabayeva

**SYNONYMS AND HOMONYMS IN KAZAKH ANTHROPOCENTRIC
PROVERBS**

УДК: 81.373

Синонимдер жана омонимдер көрүнүшү көптөн бери жазуучулардын, филологдордун жана окумуштуулардын кызыгуусун туудурууда. Жада калса специалисттер да байкашат, казак макалдары изилдөөгө бай материал бар. Накыл сөздөр, адатта, жашоонун ар кандай жактарын жалтылайт мүнөзгө ээ каймана сөз. Казак фольклорунун чыгармаларында (биздин учурда - макалаларда) синонимдер жана омонимдер канчалык кеңири колдонулат, изилдөөчү бул беренени көрсөтүүгө аракет кылган. Синонимдер жана омонимдер зат атооч, этиштик, сын атоочтук жана тактоочтордо кездешет. Мунун баары эне тилибиздин чексиз байлыгын символдоштурат. Бул тил, мисалы, сыйкыр жана ийкемдүүлүктү көрсөтөт. Көркөм чыгармада белгилүү тарых гана айтылган эмес. Жазуучу болгон окуяны жакшы ойлонуштуруп, ага кооз ойго берип, тема укмуштуудай мааниге ээ. Ооба, кенч деген сөз тилде синоним болуп саналат.

Негизги сөздөр: *накыл сөздөр, макал-лакаптар, синонимдер, омонимдер, көркөм баяндоо, так чечмелөө, эмоционалдык сезим, адабий тил.*

Явление синонимии и омонимии уже давно вызывает интерес у писателей, ученых-филологов, и.т.д. Даже неспециалисты замечают, что казахские пословицы содержат богатый материал для исследования. Пословица – это образное слово, которое, как правило, имеет характер, обобщающий различные стороны жизни. Насколько широко употребляются синонимы в произведениях казахского фольклора (в нашем случае - в пословицах), исследователь постарался показать в этой статье. Синонимы и омонимы встречаются в существительном, глаголе, прилагательном и наречии. Все это символизирует безграничное богатство нашего родного языка. Это говорит о такой извилистости и гибкости языка. В художественном произведении не просто рассказывается известная история. Писатель прекрасно продумывает произошедшее, придавая ему красочный подтекст и придавая теме невероятный смысл. Так же, несомненно, слово сокровище – это синонимы в языке.

Ключевые слова: *пословицы, поговорки, синонимы, омонимы, художественное изложение, точная интерпретация, эмоциональные чувства, литературный язык.*

The phenomenon of synonyms and homonyms has long been

of interest to writers, philologists, etc. Even non-specialists notice that Kazakh proverbs contain rich material for research. A proverb is a figurative word that, as a rule, has a character that generalizes various aspects of life. The researcher tried to show how widely synonyms are used in the works of Kazakh folklore (in our case, in proverbs) in this article. Synonyms and homonyms are found in the noun, verb, adjective and adverb. All this symbolizes the boundless richness of our native language. This speaks of such tortuosity and flexibility of the language. A work of fiction doesn't just tell a famous story. The writer thinks over the incident perfectly, giving it a colorful subtext and giving the topic incredible meaning. Also, undoubtedly, the word treasure is synonymous in the language.

Key words: *proverbs, sayings, synonyms, homonym, artistic presentation, accurate interpretation, emotional feelings, literary language.*

Если взять любой язык, то синонимы – это показатель словарного состава и степени богатства языка. Он оказывает большое влияние не на развитие словарного запаса в языке, а на формирование и совершенствование художественного слова, искусства, элементарной речи в повседневной жизни. С этой точки зрения лексические синонимы имеют большое значение в общественно-языковом общении. Синонимы, во-первых, требуют высокого вкуса литературного языка, а во-вторых, влияют на восхождение простой речи в ранг литературного языка [14, с. 3]. Синонимы выполняют важную функцию в точном и художественном изложении мысли, соответствующей настроению, взгляду, цели каждого человека. С этой точки зрения прилагательные синонимы занимают особое место в выражении эмоциональных чувств-состояний и различных тонких оттенков.

Прилагательные синонимы используются в языке для следующих целей.

1. всесторонняя точная интерпретация свойств предметов и явлений;
2. выражение дополнительного эмоционально-

экспрессивного значения;

3. не повторять одно и то же слово хаотично.

Слова, входящие в единый синонимический ряд, не имеют других особенностей, кроме семантики. Смысловая созвучность синонимичных слов служит основой для других ее признаков и особенностей:

1. Лексические значения синонимов сходны, совпадают.

2. Слова, входящие в синонимический ряд, означают одно понятие.

3. Синонимичные слова относятся к одному словообразовательному ряду.

4. Синонимы отделяются друг от друга эмоциональным оттенком и выразительным значением. Например: слова воспитательного синонимического ряда, выражающие понятие о хорошем воспитании, являются синонимами между собой. Хотя значения этих синонимичных слов похожи между собой, они не одинаковы. Если в слове преобладает образцовое качество, то в нравственном смысле именно это значение глубже первого слова и приобретает свой смысловой оттенок. Эти образцовые, нравственные, поучительные, воспитательные слова, входящие в единый синонимический ряд, хотя и взаимно значимы, но не одинаковы по форме. Это также одна из особенностей, характерных для синонимов. Иногда синонимичные слова могут образовываться из одного корня, добавляя различные аффиксы, но они не могут быть сбалансированы по форме. Следующая особенность синонимичных слов – их наличие в одном слове. В этом случае слова, входящие в определенный синонимический ряд должны состоять в одной группе. Например, слова выше – поучительные, воспитательные, нравственные, вошедшие в синонимический ряд – производные прилагательные, образованные от существительных посредством словообразовательного аффикса. Тогда ответ на вопрос, в чем главное, главное свойство синонимов, следует искать в значении синонимичных слов. Главная особенность синонимичного явления – сочетание смысловых совпадений между словами вокруг одного понятия. Точно так же слово может быть использовано в переносном смысле, сравнивая некоторые признаки явлений в мире с некоторыми свойствами человека и заменяя человека. Например, мы говорим, что время без света – темный. Тьма, (караңгылык) когда не горела свеча, и тьма в душе неграмотного человека, который не читал, были сопоставлены, и оба были названы, одним словом. Слово «темный» употребляется в прямом, основном смысле, в другом – в переносном. Ну а переносное значение слова темный становится синонимом слова неграмотный, невежественный. Подобные особенности, употребления слов в переносном значении, можно усмотреть и в следующих прилагательных: салмақты (тура мағына) - ауыр; салмақты (ауыспалы) – байыпты,

байсалды, сабырлы, тяжелый по весу; тяжелый – серьезный, уравновешенный. В действительности, по мере развития общества, лексические значения слов развиваются, увеличиваются, и к основному значению добавляются несколько новых значений, а значит, усиливается диапазон синонимического употребления. На современном этапе лингвистами о синонимах, одной из области лексики, написано много работ и ведется исследовательская работа. В определении синонимов каждый автор опирается на разные признаки, например, Л.А. Булаховский, А.Д. Григорьева, Л.Н. Саркисова, В.К. Фаворин говорят, что синонимы – слова равные по значению, а Р.А. Будагов, А.Н. Гвоздев, казахские ученые К. Аханов, А. Болганбаев – синонимы -совпадают по значению и означают одно понятие. А Е.М. Галкина-Федорук, Н.М. Шанский, К.В. Горшкова утверждали, что синонимы – это слова, отражающие только одну объективную реальность и определяемые стилистическими и смысловыми оттенками. Определив лексико-семантический характер синонимов в казахском языке, ученый Г.К. Резуанова пришла к выводу, что многозначные слова и категории синонимов, омонимов, антонимов входят в единственную парадигму и сделала следующие выводы: поскольку синонимы в нашем языке являются составной частью лексики, то изменения в словарном составе оказывают на них сильное влияние. Значит, синонимы развиваются, изменяются и обогащаются общими закономерностями, присущими словарному составу. Необходимо изучать синонимы в нашем языке не только в связи с собственными внутренними закономерностями развития языка, но и в связи с историей общества в целом и историей развития казахского народа [15, с. 62-63]. Это правильное мнение, так как различные явления в жизни какого бы то ни было народа, пережитые эпохи, накладывают отпечаток на его язык и пронизаны определенными лексическими понятиями. Это социально-политическая жизнь народа, его национальная идентичность и познание, его культурный мир. В языке, который является средством общения этого общества, связанного с развитием общества, его положение, строение, богатство, как отдельные слова в нем, так и их значения меняются вместе с этим обществом. Дело в том, что человек не может одновременно распознать себя или различные признаки вновь возникшей в обществе вещи. Он постепенно знакомится и узнает его в процессе наблюдения и развивает свое мышление. Так, в результате всестороннего глубокого познания многообразия природы той или иной вещи возникают синонимичные слова. В связи с этим можно сказать, что синонимы не являются случайным явлением. Потому что они приходят в жизнь по необходимости. Синонимичные слова, входящие в синонимический ряд, могут образовываться в одно и то же время. Во-

первых, это явление, живущее в непрерывном движении, то есть всегда пополняющееся, развивающееся, обновляющееся и изменяющееся. А происхождение синонимов – целая история. В рассматриваемой нами работе мы проанализировали лишь одну небольшую часть синонимов, встречающихся в пословицах и поговорках. Мы не смотрим на происхождение каждого синонима, смотрим на точность понятия. Скажем, солдат – это не казахское слово, и даже не русское, а немецкое. В нашем родном языке есть слова әскер, сарбаз, жауынгер, и т.д. А количество слов в синонимическом ряду иногда превышает сорок. Синонимы часто используются в стиле художественной литературы. В художественном произведении используются и антонимы, употребляемые со спецификой стиля, языка и стиля отдельного писателя-поэта. Большинство антонимов, встречающихся в художественном произведении, являются синонимами контекстуального подхода, используемого отдельным автором. Синонимы в пословицах и поговорках о Родине, родителях, ребенке, женщине: «Кенес қылған ел азбас, кеңінен пішкен тон тозбас»; «Әйелдің ақылын жесірінде байқа, баланың ақылын жетімінде байқа»; «Алмауыттан ат мінсең, жақын болар алысың»; «Әдепті, арлы жар сүйсең, оңғарылар бар ісің»; «Жолдасың жақсы болса, жолым ұзақ деме, жолдасың жаман болса, қолым ұзын деме»; «Бір көрген біліс, екі көрген таныс». Поскольку в пословицах смысловые синонимы различаются смысловыми оттенками, в пределах одного стиля они чередуются, а иногда идут рядом. Это используется для четкой и точной передачи смысла каждого отдельно употребляемого слова в ясной и точной форме.» Алмауыттан ат мінсең, жақын болар алысың, Әдепті, арлы жар сүйсең, оңғарылар бар ісің». В дополнение к своему смысловому оттенку, это слово имеет экспрессивное стилевое значение. Среди слов в предметном понятии семантические синонимы находят больше слов в абстрактном значении, чем существительные в конкретном понятии.

Например: «Бірлік қайда болса, еркіндік сонда, Еркіндік қайда болса, елдік сонда». Смысл слова «единство» даны как синонимы друг к другу. Смысл, который дает, выражает сплоченность. Здесь в понятии страновой реальности единство выражено в абстрактном значении. Все семантические синонимы употребляются в абстрактном смысле. Поэтому в пословицах и поговорках синонимы чередуются с целью создания разных оттенков. Глаголы синонимы также могут иметь понятийный смысл, один больше другой меньше. Мысалы: «Ерлі-зайыпты, ұрысар да керісер, керісер де келісер»; «Ай толғанын білмейді, жігіт болғанын білмейді»; «Кісі елінде күркірегенше, өз елінде дүркіре» в этих пословицах и поговорках слова «ұрысар да керісер, толғанын – болғанын, күркірегенше – дүркіре» глаголы являются синонимами, выра-

жающие действие. Синонимичные слова связаны с поступком, самообладанием человека. Здесь синонимы в форме глагола преобладают в пословицах и поговорках по стилевому значению. В составе прилагательных в пословицах и поговорках можно найти богатый запас смысловых синонимов. Однако каждый из этих синонимов отличается по степени качества.

Следующий вид лексико-семантических групп это омонимы. Ученые, изучавшие омонимы на казахском языке: К. Аханов, Т. Кордабаев, М. Бельбаев [6, с. 192] и др., а при рассмотрении значения слова в целом выступили ученые Г. Мусабаев [7], Р. Барлыбаев [8, с. 205], Б.Ш. Мухамеджанов [9], Ш. Жалмаханов [10], А. Османова [11, с. 62-74]. Основным видом омонимов являются лексические омонимы – слова одной и той же части речи, имеющие одинаковое звучание, написание и грамматическое оформление, но разное значение. Если между значениями многозначного слова прослеживаются смысловые связи, основанные на разных типах переноса наименования, то у омонимов значения не связаны между собой, у них нет общих смысловых компонентов (в отличие от разных значений многозначного слова). Омонимы являются разными словами.

Омонимы – одна из основных отраслей лексико-семантических групп слов в казахском языке. В общем языкознании, а также по фактам отдельных языков мы видим, что сложившиеся представления о явлении омонимии относятся к трем-четырем группам. Они:

1. Омонимия язык-явление, присущее всем языкам, похожее и общее.
2. Омонимы только из разнородных (гетерогенный) слов и неожиданно (спонтанно) возникающее явление.
3. Омонимы также являются неожиданным явлением, возникающим из однотипных (гомогенных) слов.
4. Омонимы возникают двумя различными способами: - от разнородных (гетерогенный) слов и (однородных) гомогенных слов путем их внутри классификации и расхождения. Известно, что гомогенные омонимы в нашем языке – это, прежде всего, своеобразие жизни – название явлений, наполненных особенностями, обладающих разными признаками. Например, в настоящее время существуют слова, которые вступают в омонимические отношения друг с другом. Например: холм - 1. т.е. часть поверхности головы человека и часть земли в природе. 2. Характерные признаки, следующие: а) соматическое название, б) географический объект. Географизм настолько полно усвоил соответствующее значение самого холма, что в наш язык он входит: астау төбе (холм, начало которого выровнено и начало опускаться внутрь), Күлтөбе, Қостөбе, Көктөбе, «Күлтөбенің басында

күнде жиын, күнде той» и т.д. и встречаются в следующих пословицах: «Аты аталмаған жігіттен, аты аталған төбе артық»; «Мысық жоқта тышқан төбеге шығады»; «Төре аяғы маймақ төбе басы сайғақ»; «Төркініне сенгеннің төбесі тесік». Омонимы часто используются в устном народном творчестве. Омонимы в языке произведений зависит от мастерства писателя, его используют для повышения художественной выразительности. Для определения смысловых групп омонимов в художественном произведении преобладает контекстуальный характер. Пословицы, с омонимами, антонимами или синонимами, не совпадают и также редко встречаются. Тем не менее, давайте приведем некоторые примеры: «Қара жерді жамандама, қайтып сонда барасың, Қауым елді жамандама, қарғысына қаларсың»; «Қараның таққа мінгені – бір-біріне құда түскені»; «Шөп те болса, көп болсын, көп қараса, жоқ табылар»; «Дәмді аспен қарным тойса деген арман, мұршам жоқ, ой ойлауға онан арман». Дано в предметном смысле. 1) черный означает прилагательное, цвет. 2) Черный означает простой, человек из народа, черный народ, массы. Слово «черный» в этой пословице – это слова, омонимичные друг с другом. Каждый из омонимических рядов включает в себя имя и глагол, которые вначале имеют близкие лексические значения, а затем расходятся друг с другом, одно к имени, другое к глаголу. Поэтому они признаны омонимами. Омонимы, в которых слова развиваются со смысловой стороны, и значения каждого из них создаются в результате отрыва друг от друга. Например: «Адам ойға тоймас, қасқыр қойға тоймас»; «Ұлы жүзді қауға беріп малға қой, Орта жүзді қамшы беріп дауға қой, Кіші жүзді найза беріп жауға қой». Слово овца в этой пословице омонимично друг другу. Слово овца (қой) в первой пословице-существительное, в буквальном смысле, заимствовано как одно из четырех видов скота. А слово хватит (қой) во второй пословице обозначает действие, служит глаголом. «Жылағанды сұрама, күлгенді сұра, Жылағанның мұңы бар, күлгеннің сыры бар»; «Қайғың болса досыңа бар, қарның ашса қосыңа бар». В первой приведенной выше пословице говорится, что слово «бар» имеет модальное значение, в котором говорится, что у человека есть печаль, у человека есть

тайна, над которой смеются. Здесь слово «есть» (бар) модальное слово, потраченное в этом смысле. Во второй пословице слово «иди к другу» означает форму глагола. Поэтому слово «бар» омонимично друг другу. Причина в том, что это омонимы в приведенных пословицах, где существующие слова развиваются со смысловой стороны, а значения каждого из них создаются в результате расхождения между собой.

В заключение можно сказать, что в пословицах и поговорках встречается множество синонимов, омонимов и антонимов почти всех частей речи.

Все пословицы чему-то учат. Некоторые учат добру, некоторые учат людей не лгать, жить счастливо. Эти пословицы прожили много столетий из-за краткости, ведь они очень хорошо запоминаются. Во всех казахских пословицах отображена жизнь, человеческие отношения. Умение пользоваться синонимами, антонимами и омонимами делает речь более точной, яркой и выразительной, позволяет избежать ее однообразия.

Литература:

1. Қазақ тілі, энциклопедия. – Алматы: «ІДК-ТІПО» редакциялық-баспа орталығы, 1998-ж.
2. Қордабаев Т. Қазақ тіл білімінің мәселелері. – Алматы: «Рауан», 1991-ж.
3. Тұрманжанов Ө. «Қазақтың мақалдары мен мәтелдері». - Алматы: «Білім», 2007-ж.
4. Малайсарин Ж. «Қазақтың мақал-мәтелдері». - Алматы: «Ана тілі», 2004-ж.
5. Болғанбаев Ө. «Қазақ тілінің лексикологиясы». - Алматы. 1979-ж.
6. Бельбаева М. Қазақ тілінің омонимдер сөздігі.- Алматы: Мектеп, 1988. -192-б.
7. Мұсабаев Ф. Қазақ тілінің диалектологиялық сөздігі. - Алматы: Мектеп, 1969.
8. Барлыбаев Р. Қазақ тіліндегі сөз мағыналарының кенеюі және тарылуы. - Алматы, 1973. - 205-б.
9. Мұхамеджанов Б. Ш. Қазіргі қазақ тіліндегі сөздердің ауыс мағынасы. Фил. ғыл. канд. дисс. - Алматы, 1968. - 147-б.
10. Жалмаханов Ш.Ш. Қазіргі қазақ тіліндегі көп мағыналы нақты түбір зат есімдердің мағыналық құрамы. Фил. ғыл. канд. дисс. - Алматы: 1992. - 132-б.
11. Османова А. Қазақ тілінің түсіндірме сөздігінде омонимдердің берілуі мен бір-бірінен ажыратылуы жайында. Қазақ тілінің түсіндірме сөздігін жасау тәжірибелері. - Алматы, 1989. - 74-б.